

CultureTalk Egypt Video Transcripts: <http://langmedia.fivecolleges.edu>
Wedding Party in Aswan

Egyptian Arabic transcript:

أمل: دي أول مره نحضر فرح أصوان هو مش مختلف عن الأفراح غلي بالمنية بس هو هنا أحسن الناس أكثر
إنشراحا وأكثر سعادة
نجله: وماخر.
أمل: ومتأخر الفرح خالص الساعة تتين وما بعد اتنين ومحتمل يكون لحد الفجر يعني.
نجله: موسيقة الزفه.

أمل: بس في هنا صور للفرح كده، عروسه، وجمال، وجاجات حلوه كده يعني كثير. وداه على فكرة كتب كتاب ، مش
فرح، مش زفاف.
نجله: أمال لو كان فرح حيعملوا آيه.
أمل: المفروضو إن داه فرح عروستين النهار داه، تتين خوات عرايس.

English translation:

Amal: It is the first time we attend a wedding in Aswan. It is not different from the weddings in Minya. But here, it is more beautiful. People are more cheerful and happier.

Naglaa: Is it late [for a wedding]?

Amal: It is too late for a wedding. It is 2:00 in the morning or, after 2:00, and they may continue until the sunrise, I mean.

Amal: This is special music for [a] wedding

Amal: It is the wedding music ... it is normal

Amal: Here we see some photos of this wedding party and ... and many other beautiful things. The bride will show up.

Amal: This is, by the way ... is the religious ceremony,¹ not the wedding itself.

Naglaa: What will they do if it is the wedding?

Amal: This is supposed to be a wedding of two brides today. Two bride sisters.

¹ The religious ceremony is when a cleric comes and finishes the wedding papers besides the court one. It's similar to a civil marriage in Christian communities.

[Songs and drums continue]

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2007-2010 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated